叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. P.t.巴纳姆动物园(p. T. Barnum's Menagerie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

P.T.巴纳姆动物园(P. T. Barnum's Menagerie)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [piː] . [tiː] . ['bɑrnəmz] [mə'nædʒəri] , [baɪ][piː] . [tiː] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	P	.	T	.	Barnum's	Menagerie	,	by	P	.	T	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	P	.	T	.	巴纳姆	动物园	,	经过	P	.	T	.

['bɑːrnəm][ænd; ənd]['seərə][dʒeɪ] . [bɜːk]

Barnum	and	Sarah	J	.	Burke
巴纳姆	和	莎拉	J	.	伯克

古腾堡计划电子书，《P.T.巴纳姆的动物园》，作者：P.T.巴纳姆和莎拉J.伯克

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / ptbarnumsmenager00barn

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	ptbarnumsmenager00barn
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	ptbarnumsmenager00barn

参见 https://archive.org/details/ptbarnumsmenager00barn

[piː] . [tiː] . ['bɑrnəmz]

P	.	T	.	Barnum's
P	.	T	.	巴纳姆

P.T.巴纳姆的

[mə'nædʒəri]

Menagerie
动物园

动物园

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][eɪd] [ɪk'stendɪd]

The	Publishers	take	pleasure	in	acknowledging	the	courtesy	and	aid	extended
这	出版商	拿	乐趣	在	承认	这	礼貌	和	援助	扩展

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['strɒʊˌbrɪdʒ] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ˌsiː 'əʊ] .

them	by	the	Strobridge	Lithographing	Co	.
他们	经过	这	斯特罗布里奇	石版印刷	合作	.

出版商谨此感谢 Strobridge Lithographing Co. 给予的礼遇和帮助。

[piː] . [tiː] . ['bɑrnəmz]

P	.	T	.	Barnum's
P	.	T	.	巴纳姆

P.T.巴纳姆的

[mə'nædʒəri]

Menagerie
动物园

动物园

[tekst][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən]

Text	and	Illustrations
文本	和	插图

文字和插图

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

ARRANGED	FOR
安排	为了

已安排

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]
LITTLE **PEOPLE**
小的 人们

小矮人

[baɪ]
BY
经过

经过

[piː] · [tiː] · ['bɑːrnəm]
P · **T** · **Barnum**
P · T · 巴纳姆

P·T·巴纳姆

[ænd; ənd]
AND
和

和

['seərə] [dʒeɪ] · [bɜːk]
Sarah **J** · **Burke**
莎拉 J · 伯克

莎拉·J·伯克

[njuː] [jɔːk] & ['lʌndən]
NEW **YORK** **&** **LONDON**
新的 约克 & 伦敦

纽约和伦敦

[waɪt] & ['ælən]
WHITE **&** **ALLEN**
白色的 & 艾伦

怀特和艾伦

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [waɪt] & ['ælən] .
COPYRIGHT **,** **1888** **,** **BY** **WHITE** **&** **ALLEN** **.**
版权 , - , 经过 白色的 & 艾伦 .

版权所有，1888 年，WHITE & ALLEN。

['lɪθ] .
LITH **.**
锂 .

立陶宛语。

[baɪ] [dʒiː] . [eɪtʃ] . - & [ˌsiː 'əʊ] . [en] . [waɪ] .
BY **G** **.** **H** **.** **BUEK** **&** **CO** **.** **N** **.** **Y** **.**
经过 G . H . - & 一氧化碳 . N . 是 .

由纽约 GH BUEK & CO. 提供

[maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
MY **dear** **children** **,**
我的 亲爱的 孩子们 ,

我亲爱的孩子们，

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [baɪ]
unless **you** **have** **been** **fortunate** **enough** **to** **be** **taken** **to** **the** **menagerie** **by**
除非 你 有 到过 幸运 足够的 到 是 已采取 到 这 动物园 经过
[sʌm; səm] [grəʊn] - [ʌp] [frend] ,
some **grown** **-** **up** **friend** **,**
一些 生长 - 向上 朋友 ,

除非你足够幸运，被某个成年朋友带去参观动物园，

['sʌmbədi] [huː] [wʊd] ['peɪʃntli] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ,

somebody	who	would	patiently	answer	all	your	questions	,
某人	WHO	会	耐心	回答	全部	你的	问题	,

一个会耐心解答你所有问题的人，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi'witʃiŋli] ['hɒrəb(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ,

and	tell	you	all	about	the	bewitchingly	horrible	animals	in	the	cages	,
和	告诉	你	全部	关于	这	迷人地	可怕	动物	在	这	笼子	,

然后我会跟你讲讲笼子里那些既迷人又可怕的动物们的故事。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [huːz] [ɑːmz] [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [graul] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɪəs] ,

and	into	whose	arms	you	might	run	when	they	growled	and	looked	fierce	,
和	进入	谁	武器	你	可能	跑步	什么时候	他们	咆哮	和	看起来	凶猛的	,

当他们咆哮凶狠时，你可以奔向他们的怀抱。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [tɒm] ,

I	do	not	think	you	can	know	the	joy	of	Tom	,
我	做	不是	思考	你	能	知道	这	喜悦	的	汤姆	,

我觉得你无法体会汤姆的快乐。

['triksi] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .

Trixie	and	Gay	as	they	entered	the	menagerie	with	Mr	.	Barnum	.
特里西	和	同性恋	作为	他们	进入	这	动物园	和	先生	.	巴纳姆	.

特里茜和盖伊与巴纳姆先生一起进入动物园。

['triksi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [taɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [geɪ] [kept] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Trixie	hugged	his	right	arm	tight	,	as	usual	,	Gay	kept	fast	hold	of	his	left	hand	,
特里西	拥抱	他的	正确的	手臂	紧的	,	作为	通常	,	同性恋	保留	快速地	抓住	的	他的	左边	手	,

特里茜像往常一样紧紧抱住他的右臂，盖伊也紧紧握着他的左手。

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mɪs] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['klʌmzɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] ['mɪstə(r)] . ['bɑrnəmz] [təʊz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ; ; ;

while	Tom	was	so	anxious	to	miss	no	part	of	the	show	that	he	did	not	know	that	he	was	walking	so	clumsily	as	to	put	Mr	.	Barnum's	toes	in	danger
尽管	汤姆	曾是	所以	焦虑的	到	错过	不	部分	的	这	展示	那	他	做过	不是	知道	那	他	曾是	步行	所以	笨拙地	作为	到	放	先生	.	巴纳姆	脚趾	在	危险

汤姆一心不想错过表演的任何部分，却浑然不知自己走路笨拙，差点崴了巴纳姆先生的脚趾；

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [tʃʌm] ,

and	,	notwithstanding	they	were	such	old	chums	,
和	,	虽然	他们	是	这样的	老的	朋友们	,

尽管他们是多年的老朋友，

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	fancy	he	was	more	than	once	tempted	to	say	to	the	boy	,
我	想要	他	曾是	更多的	比	一次	受诱惑	到	说	到	这	男生	,

我想他不止一次想对那个男孩说：

" [tɒm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['ɔːkwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] !

"	Tom	,	you	are	as	awkward	as	a	grizzly	bear	!
"	汤姆	,	你	是	作为	尴尬的	作为	一个	灰熊	熊	!

“汤姆，你笨得像只灰熊！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zebrə] , [geɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] .

"	At	the	sight	of	the	zebra	,	Gay	laughed	aloud	.
"	在	这	视线	的	这	斑马	,	同性恋	笑了	大声	.

看到斑马，盖伊大笑起来。

" [hiː; hi][ɪz] ['nɪtɪd] [ɔːl][ɪn] [straɪps] — [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['gɑːtəz] !

"	He	is	knitted	all	in	stripes	—	he	is	made	of	garters	!
"	他	是	针织	全部	在	条纹	—	他	是	制成	的	吊袜带	!

"他全身都是条纹织成的——他是由袜带织成的！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][nuː; njuː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] " [ɪn] [frʌnt] ,

"	she	said	;	and	she	thought	the	gnu	looked	like	a	wild	bull	"	in	front	,
"	她	说	;	和	她	想法	这	牛羚	看起来	喜欢	一个	荒野	公牛	"	在	正面	,

她说；她觉得那只角马看起来像一头野牛。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] .

"	but	when	he	turned	round	she	said	he	was	a	horse	.
"	但	什么时候	他	转向	圆形的	她	说	他	曾是	一个	马	.

但当他转过身来时，她说他是一匹马。

[ænd; ənd][əʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [snɔːt] [æt; ət] [geɪ] !

And	oh	!	you	should	have	heard	the	buffalo	snort	at	Gay	!
和	哦	！	你	应该	有	听到	这	水牛	哼哼	在	同性恋	！

哦！你应该听听那头水牛对着盖伊打喷嚏的声音！

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv]['beɪbi] , " [sed] [tɒm] ,

"	He	wants	to	make	a	meal	of	baby	,	"	said	Tom	,
"	他	想要	到	制作	一个	一顿饭	的	婴儿	,	"	说	汤姆	,

"他想把婴儿当成一顿美餐，"汤姆说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ,

but	the	truth	was	a	man	had	been	teasing	him	with	a	cane	,
但	这	真相	曾是	一个	男人	有	到过	戏弄	他	和	一个	甘蔗	,

但事实是，有个男人一直在用拐杖戏弄他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['bʌfələʊ][ɪz]['æŋgri] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪ] - ['feləʊ] .

and	when	a	buffalo	is	angry	,	he	is	not	a	very	pleasant	play	-	fellow	.
和	什么时候	一个	水牛	是	生气的	,	他	是	不是	一个	非常	令人愉快的	玩	-	同伴	.

当水牛生气的时候，它可不是什么好玩伴。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['bʌfələʊ] , [aʊt] [west] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [tɒm] .

"	I	mean	to	hunt	the	buffalo	,	out	West	,	when	I	am	a	man	,	"	said	Tom	.
"	我	意思是	到	打猎	这	水牛	,	出去	西方	,	什么时候	我	是	一个	男人	,	"	说	汤姆	.

"我打算等我长大成人后，去西部猎杀野牛，"汤姆说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Then	you	must	hurry	and	grow	up	,	"	said	Mr	.	Barnum	,	"	for	the
"	然后	你	必须	匆忙	和	生长	向上	,	"	说	先生	.	巴纳姆	,	"	为了	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

"那么你必须赶紧长大，"巴纳姆先生说，"因为动物……"

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ik'stəːmineit] . "

in	our	own	country	,	is	being	rapidly	exterminated	.	"
在	我们的	自己的	国家	,	是	存在	快速	灭绝	.	"

在我们自己的国家，这种物种正在迅速灭绝。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ik'stəːmineit] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	is	the	meaning	of	exterminated	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	这	意义	的	灭绝	?	"	问	汤姆	.

"灭绝是什么意思？"汤姆问道。

" [kɪld] [ɒf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ; [ænd; ənd] [tɒm] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wei]
" **Killed** **off** **,** " **said** **Mr** **.** **Barnum** **;** **and** **Tom** **thought** **that** **a** **much** **better** **way**
" 被杀 离开 , " 说 先生 . 巴纳姆 ; 和 汤姆 想法 那 一个 很多 更好的 方式
[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of **saying** **it** **.**
的 说 它 .

"被干掉了,"巴纳姆先生说；汤姆觉得这种说法好多了。

" [dʌz] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] [grəʊ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌfələʊ] [bʌg] ? " [ɑːskt] [geɪ] .
" **Does** **a** **buffalo** **grow** **up** **out** **of** **a** **buffalo** **bug** **?** " **asked** **Gay** **.**
" 做 一个 水牛 生长 向上 出去 的 一个 水牛 漏洞 ? " 问 同性恋 .

"水牛是从水牛虫长出来的吗？"盖伊问道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [paut] , [ænd; ənd] ['triksi] [θɔːt] ,
Then **they** **all** **laughed** **at** **her** **till** **she** **pouted** **,** **and** **Trixie** **thought** **,**
然后 他们 全部 笑了 在 她 直到 她 撅嘴 , 和 特里西 想法 ,

然后他们都嘲笑她，直到她撅起了嘴，特里茜心想：

" [ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [tel] [ðæt] [tuː; tə]['mæmə] .
" **I** **must** **remember** **to** **tell** **that** **to** **mama** **.**
" 我 必须 记住 到 告诉 那 到 妈妈 .

我一定要记得把这件事告诉妈妈。

" [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [ðə; ði] ['æntɪləʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sʌmwɒt] [ə'laɪk] — "
" **The** **reindeer** **,** **the** **antelope** **,** **and** **the** **moose** **were** **all** **somewhat** **alike** **—** "
" 这 驯鹿 , 这 羚羊 , 和 这 驼鹿 是 全部 有些 同样 — "
['kʌz(ə)nz] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
cousins **,** " **the** **children** **called** **them** **;**
表兄弟姐妹 , " 这 孩子们 称为 他们 ;

"驯鹿、羚羊和驼鹿都有些相似——孩子们称它们为'表亲'；

[ænd; ənd] [geɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['reɪndɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
and **Gay** **had** **a** **very** **pretty** **name** **for** **two** **reindeer** **that** **she** **thought**
和 同性恋 有 一个 非常 漂亮的 姓名 为了 二 驯鹿 那 她 想法
[ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['sæntə] [klɔːsɪz] ['pəuniz] ;
especially **beautiful** **—** **she** **said** **they** **were** **"** **Santa** **Claus's** **ponies** **;**
尤其 美丽的 — 她 说 他们 是 " 圣诞老人 克劳斯的 小马 ;

盖伊给两只她认为特别漂亮的驯鹿取了一个非常优美的名字——她说它们是"圣诞老人的小马"。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n]['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv]
" **and** **I** **am** **sure** **that** **even** **Santa** **Claus** **would** **have** **been** **delighted** **to** **drive**
" 和 我 是 当然 那 甚至 圣诞老人 克劳斯 会 有 到过 高兴极了 到 驾驶
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

"而且我确信，就连圣诞老人也会很乐意驾驶它们。"

['elɪfənts] !
Elephants **!**
大象 !

大象！

[dʒʌst] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Just **what** **Tom** **had** **been** **longing** **for** **,**
只是 什么 汤姆 有 到过 渴望 为了 ,

这正是汤姆一直渴望的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['frɪski] [ðə; ði] [greɪt] ['klʌmzi] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd]

and	it	was	strange	to	see	how	frisky	the	great	clumsy	creatures	could
和	它	曾是	奇怪的	到	看	如何	活泼的	这	伟大的	笨拙	生物	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

看到这些体型庞大、笨拙的生物竟然如此活泼好动，真是令人感到奇怪。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] [bæks] , [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][wɔːlts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɒv; əv]

They	stood	on	one	another's	backs	,	they	tried	to	waltz	,	and	then	two	of
他们	站立	在	一	另一个的	背部	,	他们	尝试	到	华尔兹	,	和	然后	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们叠罗汉，互相踩着背，试着跳华尔兹，然后其中两人，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɑː(r)] ;

after	much	floundering	and	capering	,	jumped	over	a	bar	;
后	很多	挣扎	和	嬉戏	,	跳了起来	超过	一个	酒吧	;

经过一番跌跌撞撞和嬉闹，跳过了一根横杆；

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm][hɪm'self][kʊd; kəd][seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] .

but	not	even	Mr	.	Barnum	himself	could	say	they	did	it	gracefully	.
但	不是	甚至	先生	.	巴纳姆	他自己	可以	说	他们	做过	它	优雅地	.

但就连巴纳姆先生本人也无法说他们做得优雅得体。

" [siː] [ðəʊz] [tuː] [pleɪ] [siː] - [sɔː] ! " [kraɪd] ['triksi] , ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [saɪdz] [ʃʊk] ,

"	See	those	two	play	see	-	saw	!	"	cried	Trixie	,	laughing	till	her	little	sides	shook	,
"	看	那些	二	玩	看	-	锯	!	"	哭	特里西	,	笑	直到	她	小的	侧面	摇晃	,

“看那两个孩子在玩跷跷板！”特里茜喊道，笑得肚子都疼了。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] !

"	and	that	little	fellow	is	grinding	a	hand	-	organ	!
"	和	那	小的	同伴	是	研磨	一个	手	-	器官	!

“那个小家伙正在磨手风琴！”

" ['ʌðə(r)z] , [drest] [laɪk] [klaʊnz] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['mʌŋkiz] .

"	Others	,	dressed	like	clowns	,	were	as	full	of	tricks	as	so	many	monkeys	.
"	其他的	,	穿着	喜欢	小丑	,	是	作为	满的	的	技巧	作为	所以	许多	猴子	.

“还有一些人打扮成小丑，像一群猴子一样耍尽花招。”

[ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst] ['elɪfənt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [tɒm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	very	largest	elephant	thrust	his	trunk	forward	,	and	Tom	whispered	to	a
这	非常	最大	大象	推力	他的	树干	向前	,	和	汤姆	低声说道	到	一个

[bɔɪ] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] ,

boy	who	stood	near	,
男生	WHO	站立	靠近	,

体型最大的那头大象伸出鼻子，汤姆低声对站在附近的一个男孩说：

" [juː; jʊ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm][rɔː(r)] !

"	You	pull	his	front	tail	,	and	hear	him	roar	!
"	你	拉	他的	正面	尾巴	,	和	听到	他	吼	!

你拽一下他的前尾巴，就会听到他咆哮！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [rəʊld] [hɪz; ɪz]

"	But	the	elephant	rolled	his
"	但	这	大象	滚动	他的

但大象翻滚着

[aɪz] [tə'wɔːd] [tɒm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " ['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [jʌŋ] [mæn] ,

eyes	toward	Tom	as	if	to	say	,	"	Better	try	it	yourself	,	young	man	,
眼睛	朝向	汤姆	作为	如果	到	说	,	"	更好的	尝试	它	你自己	,	年轻的	男人	,

他看向汤姆，仿佛在说：“年轻人，最好自己试试。”

" [ænd; ənd] [tɒm] [muːvd] [bæk] .
" and Tom moved back .
" 和 汤姆 已搬 后退 .

于是汤姆搬了回去。

[biː] ;
b ;
b ;

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['dʒʌmbəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Mr . Barnum and I remember Jumbo , " said he .
" 先生 . 巴纳姆 和 我 记住 巨型 , " 说 他 .

"我和巴纳姆先生都记得珍宝，"他说。

" [huː] [wɒz; wəz] ['dʒʌmbəʊ] ? " [ɑːskt] ['triksi] .
" Who was Jumbo ? " asked Trixie .
" WHO 曾是 巨型 ? " 问 特里西 .

"Jumbo是谁？"特里茜问道。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['elɪfənt] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [sɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊld] ['ɪntuː] [wʌn] !
" Oh , a tremendous elephant , as big as six of these rolled into one !
" 哦 , 一个 巨大的 大象 , 作为 大的 作为 六 的 这些 滚动 进入 一 !

"哦，一头巨大的大象，相当于六个这样的大象合在一起那么大！"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kænədə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [smæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
He went to Canada , and there a locomotive smashed into his brain ,
他 去 到 加拿大 , 和 那里 一个 机车 粉碎 进入 他的 脑 ,

他去了加拿大，在那里一辆火车撞到了他的脑部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] .
and he turned over and died .
和 他 转向 超过 和 死亡 .

他翻了个身，就死了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [seɪf]
But first he wrapped his trunk around the baby elephant and flung him safe
但 第一的 他 包装 他的 树干 大约 这 婴儿 大象 和 扔 他 安全的
[ɒf] [ðə; ði] [træk] . "
off the track . "
离开 这 追踪 . "

但他先用鼻子卷住小象，把它安全地甩离了轨道。

" [gʊd] ['dʒʌmbəʊ] ! " [sed] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['trɪksiz] [aɪz] .
" Good Jumbo ! " said Gay with a smile ; but there were tears in Trixie's eyes .
" 好的 巨型 ! " 说 同性恋 和 一个 微笑 ; 但 那里 是 眼泪 在 特里茜的 眼睛 .

"好样的，珍宝！"盖伊笑着说；但特里茜的眼里却噙满了泪水。

" [jes] , ['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,
" Yes , baby ; and that's the way we would jump for you in any danger ,
" 是的 , 婴儿 ; 和 那就是 这 方式 我们 会 跳 为了 你 在 任何 危险 ,
" ['ædɪd] [tɒm] .
" added Tom .
" 额外 汤姆 .

"是的，宝贝；如果你遇到任何危险，我们都会毫不犹豫地跳出来救你，"汤姆补充道。

[geɪ] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'gen] ,
Gay smiled sweetly again ,
同性恋 微笑 甜蜜地 再次 ,

盖伊再次露出了甜美的笑容。

[bʌt; bət] ['triksi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] [hænd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

but	Trixie	squeezed	her	old	friend's	hand	so	hard	that	he	bent	down	and
但	特里西	挤压	她	老的	朋友们	手	所以	难的	那	他	弯曲	向下	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

但特里茜紧紧握住老朋友的手，以至于他弯下腰吻了她。

['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ['tuːdlz] !

saying	,	"	But	there	is	no	danger	,	Toodles	!
说	,	"	但	那里	是	不	危险	,	工具	!

他说："但是没有危险，图德尔斯！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['elɪfənts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	children	were	now	quite	ready	to	leave	the	elephants	to	look	at	the
"	这	孩子们	是	现在	相当	准备好	到	离开	这	大象	到	看	在	这

['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] .

ostriches	and	the	storks	.
鸵鸟	和	这	鹳	.

孩子们现在已经准备好离开大象，去看鸵鸟和鹳了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['triksi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] ['həʊlli] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ,

I	think	that	Trixie	expected	to	see	the	ostriches	wholly	covered	with	long	,
我	思考	那	特里西	预期的	到	看	这	鸵鸟	完全	涵盖	和	长的	,

我认为特里茜原本以为会看到鸵鸟全身都披着长长的……

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['feðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

dangling	feathers	,	such	as	those	she	wore	on	her	hat	;	and	she
悬挂	羽毛	,	这样的	作为	那些	她	穿着	在	她	帽子	;	和	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	a	little	disappointed	.
曾是	一个	小的	失望的	.

她戴着的帽子上挂着一些垂下来的羽毛；她有点失望。

[ðə; ði] [stɔːk] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə][hæd; həd][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət]

The	storks	were	old	friends	of	hers	,	because	mama	had	a	screen	at
这	鹳	是	老的	朋友们	的	她的	,	因为	妈妈	有	一个	屏幕	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

鹳是她的老朋友，因为妈妈家里有个屏风。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] , [laɪk] [ðəʊz]

upon	which	storks	were	embroidered	;	and	some	of	these	birds	,	like	those
之上	哪个	鹳	是	绣花	;	和	一些	的	这些	鸟类	,	喜欢	那些

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

on	the	screen	,
在	这	屏幕	,

上面绣着鹳鸟；其中一些鸟，就像屏幕上的那些一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][wʌn] [fʊt] .

were	resting	upon	one	foot	.
是	休息	之上	一	脚	.

他们单脚站立。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɜːdz] , — [ðə; ði] ['ælbətrɒs] , [ðə; ði]['peŋgwɪn] ,

Tom	was	very	much	interested	in	the	sea	birds	,	—	the	albatross	,	the	penguin	,
汤姆	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	海	鸟类	,	—	这	信天翁	,	这	企鹅	,

汤姆对海鸟非常感兴趣，比如信天翁和企鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][keɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	auk	,	but	there	was	such	a	crowd	around	their	cage	that	he
和	这	海雀	,	但	那里	曾是	这样的	一个	人群	大约	他们的	笼	那	他

[keɪm] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] .

came	away	grumbling	.
来了	离开	抱怨	.

还有那只海雀，但是笼子周围围满了人，他只好一边抱怨一边离开了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] :

"	Never	mind	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Barnum	:
"	绝不	头脑	,	汤姆	,	"	说	先生	.	巴纳姆	:

"没关系，汤姆，"巴纳姆先生说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ðæt] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] !

"	come	and	see	the	fisherman	that	carries	his	basket	under	his	chin	!
"	来	和	看	这	渔夫	那	携带	他的	篮子	在下面	他的	下巴	!

快来看那个把鱼篓夹在下巴底下的渔夫！

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [dʒəʊk][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

"	Tom	did	not	understand	this	joke	at	first	,	but	Mr	.	Barnum	explained	that
"	汤姆	做过	不是	理解	这	开玩笑	在	第一的	,	但	先生	.	巴纳姆	解释	那

[hiː; hi] [ment] [ðə; ði]['pelɪkən] ,

he	meant	the	pelican	,
他	意思是	这	鹈	,

汤姆一开始没听懂这个笑话，但巴纳姆先生解释说他指的是鹈鹕。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [paʊtʃ] ['ʌndə(r)][ɪts] [biːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [həʊm][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [fiːd]

which	has	a	pouch	under	its	beak	in	which	it	carries	home	the	fish	to	feed
哪个	有	一个	小袋	在下面	它是	喙	在	哪个	它	携带	家	这	鱼	到	喂养

[ɪts] [jʌŋ] .

its	young	.
它是	年轻的	.

它的喙下有一个育儿袋，用来把鱼带回家喂养幼鸟。

" [lʊk] [aʊt] , ['trɪksi] ! " [kraɪd] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪl] .

"	Look	out	,	Trixie	!	"	cried	Tom	,	when	they	saw	the	whale	.
"	看	出去	,	特里西	!	"	哭	汤姆	,	什么时候	他们	锯	这	鲸	.

"小心，特里茜！"汤姆看到鲸鱼时喊道。

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ][mæn][wʌns] . "

"	He	swallowed	a	man	once	.	"
"	他	吞咽	一个	男人	一次	.	"

他曾经吞下过一个人。

" [dɪd] [ðɪs] ['veri] [weɪl] ['swɒləʊ] [ə; eɪ][mæn] ? " [ɑːskt] ['trɪksi] , ['sɒləmli] ; " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]

"	Did	this	very	whale	swallow	a	man	?	"	asked	Trixie	,	solemnly	;	"	and	did	you
"	做过	这	非常	鲸	吞	一个	男人	?	"	问	特里西	,	庄严地	;	"	和	做过	你

[nəʊ] [ðə; ði][mæn] ? "

know	the	man	?	"
知道	这	男人	?	"

"这条鲸鱼吞下过一个人吗？"特里茜严肃地问道，"你认识那个人吗？"

" [wel] , [nəʊ] — [nɒt][ɪgˈzæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] . "

"	Well	,	no	—	not	exactly	;	but	I	knew	of	him	.	"
"	出色地	,	不	—	不是	确切地	;	但	我	知道	的	他	.	"

"嗯，不，也不完全是；但我听说过他。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	was	his	name	?	"
"	什么	曾是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字？

" ['dʒəʊnə] . "
" **Jonah** . "
" 约拿 . "

“约拿。”

" [əʊ] , [tɒm] [væn] ['tæsl] !
" **O** , **Tom** **Van** **Tassel** !
" 哦 , 汤姆 范 流苏 !

“哦，汤姆·范·塔塞尔！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['dʒəʊnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [mæn] .
That **was** **as** **much** **as** **fifty** **years** **ago** , **and** **Jonah** **was** **a** **bible** **man** .
那 曾是 作为 很多 作为 五十 年 前 , 和 约拿 曾是 一个 圣经 男人 .

那已经是五十年前的事了，而约拿是个笃信圣经的人。

[ðə; ði] [weɪl] [lʊks] [kaɪnd] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [ænd; ənd] ['triksi] [went] [ʌp] ['veri] [kləʊz] .
The **whale** **looks** **kind** **and** **I'm** **not** **afraid** **of** **him** , " **and** **Trixie** **went** **up** **very** **close** .
这 鲸 看起来 种类 和 我是 不是 害怕的 的 他 , " 和 特里西 去 向上 非常 关闭 .

“鲸鱼看起来很友善，我不怕它，”特里茜走得很近。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [səʊ] ['flɒpi] ?
" **But** **what** **makes** **him** **so** **floppy** **?**
" 但 什么 制作 他 所以 软盘 ?

“但是什么让他如此软弱无力呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [ɪn] [hɪm] [wʊd] ['stɪf(ə)n] [hɪm] .
I **should** **think** **the** **whalebones** **in** **him** **would** **stiffen** **him** .
我 应该 思考 这 鲸骨 在 他 会 变硬 他 .

我想他体内的鲸骨应该会让他身体僵硬吧。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['weɪlbəʊn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [grəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] ,
" **And** **then** **Mr** . **Barnum** **explained** **that** **what** **we** **call** **whalebone** **is** **something** **that** **grows** **in** **the** **mouth** **of** **a** **whale** ,
" 和 然后 先生 . 巴纳姆 解释 那 什么 我们 称呼 鲸骨 是 某物 那 生长 在 这 嘴 的 一个 鲸 ,

“然后巴纳姆先生解释说，我们所说的鲸骨其实是生长在鲸鱼嘴里的东西。”

[ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪnə(r)] , [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fuːd] .
and **is** **used** **as** **a** **strainer** , **to** **separate** **the** **water** **from** **the** **food** .
和 是 用过的 作为 一个 滤网 , 到 分离 这 水 从 这 食物 .

并用作过滤器，将水与食物分离。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
They **thought** **the** **shark** **a** **mean** - **looking** **creature** ,
他们 想法 这 鲨鱼 一个 意思是 - 寻找 生物 ,

他们觉得鲨鱼长相凶恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɒn] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [baɪt] .
and **they** **were** **surprised** **to** **learn** **that** **it** **turns** **on** **its** **back** **to** **bite** .
和 他们 是 惊讶 到 学习 那 它 转弯 在 它是 后退 到 咬 .

他们惊讶地发现，这种动物会翻身仰面咬人。

[-] [nəʊt] : [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [klɪk] [hɪə(r)] .
Transcriber's **Note** : **To** **see** **a** **larger** **version** **of** **this** **image** , **click** **here** .
转录员的 笔记 : 到 看 一个 更大的 版本 的 这 图像 , 点击 这里 .

转录者注：要查看此图像的放大版本，请点击此处。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [fɪʃ] — [let][ˌjuː 'es][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['fjʊəriəs] ! " [sed] [tɒm] ;

"	I'm	tired	of	fish	—	let	us	find	something	furious	!	"	said	Tom	;
"	我是	疲劳的	的	鱼	—	让	我们	寻找	某物	狂怒	!	"	说	汤姆	;

"我吃腻了鱼——咱们去找点更刺激的东西吧！"汤姆说；

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] .

so	they	started	toward	the	lion's	cage	.
所以	他们	开始	朝向	这	狮子的	笼	.

于是他们开始向狮笼走去。

[ðə; ði] [greɪt] , [grænd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [rest] ,

The	great	,	grand	king	of	them	all	was	taking	his	afternoon	rest	,
这	伟大的	,	盛大	国王	的	他们	全部	曾是	采取	他的	下午	休息	,

最伟大、最尊贵的国王正在享受午后休息。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	he	opened	his	eyes	and	looked	at	them	once	,	as	if	to	say	,
和	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	他们	一次	,	作为	如果	到	说	,

" [bɪ'həʊld][ænd; ənd][əd'maɪə(r)] !

"	Behold	and	admire	!
"	看哪	和	钦佩	!

他睁开眼睛看了他们一眼，仿佛在说："看啊，欣赏吧！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['jæŋkiz] !

I	am	the	King	of	Beasts	,	and	you	are	only	little	human	Yankees	!
我	是	这	国王	的	野兽	,	和	你	是	仅有的	小的	人类	洋基队	!

我是百兽之王，而你们不过是渺小的人类美国佬！

[aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [bɑːrz][pʊt][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ɒf][ðə; ði] [kraʊd] .

I	had	these	bars	put	up	to	keep	off	the	crowd	.
我	有	这些	酒吧	放	向上	到	保持	离开	这	人群	.

我设置这些栅栏是为了阻止人群聚集。

[kɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['naɪðə(r)] [pʊʃt] [nɔː(r)] ['hʌsl] .

Kings	must	be	neither	pushed	nor	hustled	.
国王	必须	是	两者都不	推动	也不	匆忙	.

君王既不可被催促，也不可被强迫。

" [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [wɪtʃ] [ment] , " [bɪ'gɒn] !

"	Then	he	waved	his	paw	with	a	flourish	which	meant	,	"	Begone	!
"	然后	他	挥手	他的	爪子	和	一个	繁荣	哪个	意思是	,	"	走开	!

然后他挥动爪子，意思是："滚开！"

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][rɔː(r)] ['kʌmɪŋ] , [sed] , " [kʌm] [ɒn] , ['tuːdlz] .

"	and	Mr	.	Barnum	,	seeing	the	roar	coming	,	said	,	"	Come	on	,	Toodles	.
"	和	先生	.	巴纳姆	,	看到	这	吼	未来	,	说	,	"	来	在	,	工具	.

巴纳姆先生看到咆哮声传来，便说："来吧，图德尔斯。"

" [bʌt; bət] [tɒm] [steɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

"	But	Tom	staid	,	and	he	was	glad	that	he	did	so	.
"	但	汤姆	稳重	,	和	他	曾是	高兴的	那	他	做过	所以	.

但汤姆留了下来，他很高兴自己这么做了。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ['entəd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] .

The	keeper	of	the	lions	entered	the	cage	,	and	the	excitement	began	.
这	守门员	的	这	狮子	进入	这	笼	,	和	这	激动	开始	.

狮子饲养员走进笼子，激动人心的时刻开始了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənes][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌbz]

The	poor	beasts	were	all	hungry	,	but	the	lioness	and	the	little	cubs
这	贫穷的	野兽	是	全部	饥饿的	,	但	这	母狮	和	这	小的	幼崽

[wɜ:(r); wə(r)] [fed] [fɜ:st] ;

were	fed	first	;
是	美联储	第一的	;

这些可怜的动物都很饿，但母狮和小狮子们先得到了食物；

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] ['laɪən] [si:md] ['redi] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][bɑ:rz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] ,

and	when	King	Lion	seemed	ready	to	tear	the	bars	down	in	his	fury	,
和	什么时候	国王	狮子	似乎	准备好	到	撕	这	酒吧	向下	在	他的	愤怒	,

当狮王似乎要愤怒地拆掉牢笼的栅栏时，

[ðə; ði]['ki:pə(r)]['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['kri:tʃə(r)] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

the	keeper	fired	off	a	pistol	,	and	the	angry	creature	leaped	into	the	air	.
这	守门员	被解雇	离开	一个	手枪	,	和	这	生气的	生物	跳跃	进入	这	空气	.

守卫开了一枪，愤怒的野兽跃向空中。

[ai] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [kʌbz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I	think	even	his	own	little	baby	cubs	were	afraid	of	him	.
我	思考	甚至	他的	自己的	小的	婴儿	幼崽	是	害怕的	的	他	.

我觉得就连他自己的小幼崽都怕他。

[wen] [hi:; hi] [gru:] ['kwaɪətə(r)] , [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [fed] , [ænd; ənd] [tɒm] [ræn][tu:; tə] [tel] ['triksi] [ɔ:l]

When	he	grew	quieter	,	he	,	too	,	was	fed	,	and	Tom	ran	to	tell	Trixie	all
什么时候	他	生长	更安静	,	他	,	也	,	曾是	美联储	,	和	汤姆	跑	到	告诉	特里西	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

当他安静下来后，他也得到了食物，汤姆跑去告诉特里茜这一切。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd][nɒt] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	am	glad	I	did	not	stay	,	"	she	said	,
"	我	是	高兴的	我	做过	不是	停留	,	"	她	说	,

"我很高兴我没有留下来，"她说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [taɪm] , [maɪ'self] .

"	and	I	have	had	a	very	good	time	,	myself	.
"	和	我	有	有	一个	非常	好的	时间	,	我	.

"我自己也玩得很开心。"

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪ'rɑ:fs; dʒə'ræfs][ɪn] ['hɑ:nɪs] ,

I	have	been	looking	at	the	giraffes	in	harness	,
我	有	到过	寻找	在	这	长颈鹿	在	马具	,

我一直在观察那些被套上挽具的长颈鹿，

[ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['hɔ:sɪz] .

and	I	do	think	they	make	such	funny	looking	horses	.
和	我	做	思考	他们	制作	这样的	有趣的	寻找	马匹	.

我觉得它们做成的马看起来真滑稽。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔstrɪtʃɪz] — [ɪn][ðə; ði] [nek] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

They	look	very	much	like	ostriches	—	in	the	neck	,	"	she	added	,	and	Mr	.
他们	看	非常	很多	喜欢	鸵鸟	—	在	这	脖子	,	"	她	额外	,	和	先生	.

['bɑ:rnəm] [lɑ:ft] .

Barnum	laughed	.
巴纳姆	笑了	.

"它们的脖子看起来很像鸵鸟，"她补充道，巴纳姆先生笑了。

[ðə; ði][dʒə'rɑ:f][ɪz][səʊ][tɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [fu:d] [frɒm; frəm] [haɪ] [tri:z] ,

The	giraffe	is	so	tall	that	it	can	take	its	food	from	high	trees	,
这	长颈鹿	是	所以	高的	那	它	能	拿	它是	食物	从	高的	树木	,

长颈鹿个子很高，可以从高高的树上吃到食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['veri]['seldəm] [stuːps] [tuː; tə] [iːt] .

and	it	very	seldom	stoops	to	eat	.
和	它	非常	很少	门廊	到	吃	.

它很少弯腰进食。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	when	a	piece	of	sugar	was	put	on	the	ground	,
但	什么时候	一个	片	的	糖	曾是	放	在	这	地面	,

但是当一块方糖被放在地上时，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ɪts] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ɪts][fɔː(r)] [fiːt] ,

the	temptation	was	so	great	that	it	bent	its	head	down	between	its	fore	feet	,
这	诱惑	曾是	所以	伟大的	那	它	弯曲	它是	头	向下	之间	它是	前	脚	,

诱惑如此之大，以至于它把头低垂在前爪之间。

[pleɪst] [nɪə(r)][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['gɔbl] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [glaɪd] .

placed	near	together	,	and	gobbled	with	a	half	-	glide	.
放置	靠近	一起	,	和	狼吞虎咽	和	一个	一半	-	滑行	.

它们被放在一起，然后半滑着狼吞虎咽地吃掉了。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][ɪts] ['ɔːkwədnəs] .

Oh	,	how	the	people	laughed	at	its	awkwardness	.
哦	,	如何	这	人们	笑了	在	它是	尴尬	.

人们都嘲笑它的尴尬。

" [wɒt] [wʊd] ['mæmə] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][et; eɪt][laɪk] [ðæt] , ['triksi] ? " [sed] [tɒm] .

"	What	would	mama	say	if	we	ate	like	that	,	Trixie	?	"	said	Tom	.
"	什么	会	妈妈	说	如果	我们	吃	喜欢	那	,	特里西	?	"	说	汤姆	.

“如果我们那样吃，妈妈会怎么说，特里茜？”汤姆说。

" [juː; jʊ] ['kʊdənt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

"	You	could'nt	do	it	,	"	said	the	boy	who	had	refused	to	pull	the
"	你	不能	做	它	,	"	说	这	男生	WHO	有	拒绝	到	拉	这

['elɪfənts] " [frʌnt] [teɪl] .

elephants	"	front	tail	.
大象	"	正面	尾巴	.

“你做不到，”那个拒绝拉大象“前尾巴”的男孩说道。

" [fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːst] ,

"	Far	off	,	in	one	corner	,	the	children	saw	something	which	they	thought	,	at	first	,
"	远的	离开	,	在	一	角落	,	这	孩子们	锯	某物	哪个	他们	想法	,	在	第一的	,

“在远处的一个角落里，孩子们看到了一些东西，起初他们以为，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

was	a	dog	,	but	as	they	came	closer	,	it	sat	up	like	a	monkey	.
曾是	一个	狗	,	但	作为	他们	来了	更近	,	它	卫星	向上	喜欢	一个	猴	.

它原本是一条狗，但当他们走近时，它却像猴子一样坐了起来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bə'buːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .

"	That	is	a	baboon	,	"	said	Mr	.	Barnum	.
"	那	是	一个	狒狒	,	"	说	先生	.	巴纳姆	.

“那是一只狒狒，”巴纳姆先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [krɒs] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

"	It	is	so	cross	that	I	don't	believe	it	has	a	friend	in	the	world	;
"	它	是	所以	叉	那	我	不	相信	它	有	一个	朋友	在	这	世界	;

“它如此愤怒，我觉得它在世界上没有朋友；

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['beɪbi] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ðeə(r)] , [ɪz]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['petɪŋ] .

while	the	bright	-	looking	baby	ourang	-	outang	there	,	is	always	sure	of	a	petting	.
尽管	这	明亮的	-	寻找	婴儿	奥朗	-	野外	那里	,	是	总是	当然	的	一个	抚摸	.

而那只看起来毛色鲜亮的小猩猩，总是能得到抚摸。

[ðæt] [greɪ] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['ʌgli] ;

That	gray	old	grandfather	ourang	-	outang	,	however	,	can	be	very	ugly	;
那	灰色的	老的	祖父	奥朗	-	野外	,	然而	,	能	是	非常	丑陋的	;

然而，那只灰白的老猩猩爷爷却可能非常丑陋；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [əʊld]['piːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .

but	we	must	always	be	patient	with	old	people	,	"	said	he	,	smiling	.
但	我们	必须	总是	是	病人	和	老的	人们	,	"	说	他	,	微笑	.

"但我们必须始终对老年人保持耐心，"他笑着说。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Happy	Family	,	they	all	declared	,	was	less	exciting	,	but	quite	as	interesting
这	快乐的	家庭	,	他们	全部	声明	,	曾是	较少的	激动人心	,	但	相当	作为	有趣的

, [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ] .

,	as	the	lions	'	cage	.
,	作为	这	狮子	-	笼	.

他们一致认为，《幸福家庭》虽然不如《狮子笼》那样刺激，但也同样引人入胜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ə'ləʊn] ,

They	had	enjoyed	seeing	the	monkeys	alone	,
他们	有	享受	看到	这	猴子	独自的	,

他们很享受单独观赏猴子的乐趣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

but	a	monkey	isn't	half	a	monkey	until	you	see	him	with	other	animals	.
但	一个	猴	不是	一半	一个	猴	直到	你	看	他	和	其他	动物	.

但只有当一只猴子与其他动物在一起时，你才能真正了解它。

[tuː] ['sɒləm] , [əʊld] [aʊlz] [sæt] [pɜːtʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ,

Two	solemn	,	old	owls	sat	perched	in	one	corner	,	and	,
二	庄严	,	老的	猫头鹰	卫星	栖息	在	一	角落	,	和	,

两只神情肃穆的老猫头鹰栖息在角落里，

[wen] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [flʌŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

when	a	monkey	flung	an	orange	into	the	face	of	one	of	them	,
什么时候	一个	猴	扔	一个	橙子	进入	这	脸	的	一	的	他们	,

当一只猴子把一个橘子扔到其中一人的脸上时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][wɪŋk] .

the	other	wouldn't	even	wink	.
这	其他	不会	甚至	眨眼	.

另一个连眼睛都不眨一下。

[ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [greɪ] ['feləʊ] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [tɑːmz][kæp] ,

A	funny	old	gray	fellow	put	his	paw	through	the	bars	and	pulled	off	Tom's	cap	,
一个	有趣的	老的	灰色的	同伴	放	他的	爪子	通过	这	酒吧	和	拉	离开	汤姆的	帽	,

一个滑稽的老灰人把爪子伸过栅栏，扯掉了汤姆的帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [nʌts] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)]

and	it	was	only	by	the	offer	of	a	handful	of	nuts	that	the	owner
和	它	曾是	仅有的	经过	这	提供	的	一个	少数	的	坚果	那	这	所有者

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

got	it	back	.
得到	它	后退	.

主人最终只用一把坚果才把东西要了回来。

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Another	took	a	guinea	-	pig	in	her	lap	,	and	rocked	it	as	if	it
其他	采取	一个	几内亚	-	猪	在	她	膝	,	和	摇滚	它	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ;

were	her	baby	;
是	她	婴儿	;

另一名女子把一只豚鼠抱在腿上，像哄自己的孩子一样摇晃它；

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)]

but	the	sly	chance	of	pulling	a	rabbit's	ear	was	too	much	for	mother
但	这	狡猾	机会	的	拉	一个	兔子的	耳朵	曾是	也	很多	为了	母亲

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

但对猴妈妈来说，偷偷摸摸地扯兔子耳朵这种机会实在太大了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [æt; ət][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

so	she	was	off	again	,	tossing	a	nut	at	a	squirrel	as	she	passed	.
所以	她	曾是	离开	再次	,	抛掷	一个	坚果	在	一个	松鼠	作为	她	通过了	.

于是她又出发了，路过时还朝一只松鼠扔了一颗坚果。

[waɪt] [maɪs] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][pɪŋk] - [aɪd] , ['nɪbld] [ænd; ənd] [skwiːk] , [waɪl] [ðə; ði] ['frendli]

White	mice	,	little	and	pink	-	eyed	,	nibbled	and	squeaked	,	while	the	friendly
白色的	小鼠	,	小的	和	粉色的	-	眼睛	,	轻咬	和	吱吱作响	,	尽管	这	友好的

[kæts] [læpt] [ðeə(r)] [mɪlk] [kləʊz] [baɪ] ;

cats	lapped	their	milk	close	by	;
猫	圈速	他们的	牛奶	关闭	经过	;

小白鼠，粉红色的眼睛，啃着东西，吱吱叫着，而友善的猫咪则在旁边舔着牛奶；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærəts] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd]

and	even	the	parrots	seemed	to	love	the	monkeys	—	a	thing	never	heard
和	甚至	这	鹦鹉	似乎	到	爱	这	猴子	—	一个	事物	绝不	听到

[ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .

of	before	.
的	前	.

就连鹦鹉似乎也很喜欢猴子——这可是以前从未听说过的事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɔːl][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

But	how	could	they	all	fail	to	be	happy	together	,	living	as	they	did	,	in	a
但	如何	可以	他们	全部	失败	到	是	快乐的	一起	,	活的	作为	他们	做过	,	在	一个

[mə'nædʒəri] !

menagerie	!
动物园	!

但是，他们生活在这样一个如同动物园般的地方，怎么可能不快乐呢！

[əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['envid] [ðem; ðəm] ,

Oh	!	how	the	boys	and	girls	envied	them	,
哦	！	如何	这	男孩们	和	女孩们	令人羡慕	他们	,

哦！男孩女孩们多么羡慕他们啊！

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]

feeling	that	they	would	almost	be	willing	to	give	up	quarreling	with
感觉	那	他们	会	几乎	是	愿意的	到	给	向上	争吵	和

他们感觉自己几乎愿意放弃与……争吵

[ðeə(r)][dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !

their	dear	brothers	and	sisters	to	enjoy	such	a	life	!
他们的	亲爱的	兄弟	和	姐妹	到	享受	这样的	一个	生活	！

愿他们的兄弟姐妹们也能享受这样的生活！

" ['triksi] , " [kraɪd] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ,

"	Trixie	,	"	cried	Tom	,	when	they	had	wandered	away	from	the	Happy	Family	,
"	特里西	,	"	哭	汤姆	,	什么时候	他们	有	漫步	离开	从	这	快乐的	家庭	,

"特里茜，"汤姆喊道，当时他们已经走失了幸福一家。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [kwɪə(r)][bɪg][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ! "

"	come	and	see	this	queer	big	pin	-	cushion	!	"
"	来	和	看	这	酷儿	大的	别针	-	软垫	！	"

"快来看这个奇特的大针垫！"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .
" she asked , starting back .
" 她 问 , 开始 后退 .

她一边往后退一边问道。

" [ə; eɪ]['pɔːkjupaɪn] , " [sed] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] .
" A porcupine , " said Tom , laughing loudly .
" 一个 豪猪 , " 说 汤姆 , 笑 高声 .

"豪猪,"汤姆大笑着说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][nɪə(r)] ,
He had startled the strange animal , which , fearing some danger near ,
他 有 惊慌 这 奇怪的 动物 , 哪个 , 害怕 一些 危险 靠近 ,
[hæd; həd] [rəʊld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,
had rolled itself into a ball ,
有 滚动 本身 进入 一个 球 ,

他惊扰了那只奇怪的动物，它似乎害怕附近有什么危险，便蜷缩成了一团。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][ðə; ði] [kwɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [prə'tekts] [ɪt'self] .
and thrust out the quills with which it protects itself .
和 推力 出去 这 羽毛 和 哪个 它 保护 本身 .

然后伸出用来保护自己的尖刺。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] , [geɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .
" Would you like to pet and smooth it , Gay ? " asked Mr . Barnum .
" 会 你 喜欢 到 宠物 和 光滑的 它 , 同性恋 ? " 问 先生 . 巴纳姆 .

"盖伊，你想抚摸抚平它吗？"巴纳姆先生问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [smuːð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] .
I'd rather smooth that little animal , " said she , pointing to the chinchilla .
ID 相当 光滑的 那 小的 动物 , " 说 她 , 指向 到 这 龙猫 .

"我宁愿抚摸那只小动物,"她指着龙猫说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [mʌf] . "
" It looks like a sister of my little muff . "
" 它 看起来 喜欢 一个 姐姐 的 我的 小的 耳罩 . "

"它看起来像我家小毛绒玩具的姐妹。"

" [əʊ] , [geɪ] !
" O , Gay !
" 哦 , 同性恋 !

"哦，同性恋!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['beɪbi] , " [sed] ['triksi] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
you are a funny baby , " said Trixie , laughing , and speaking as though she
你 是 一个 有趣的 婴儿 , " 说 特里西 , 笑 , 和 请讲 作为 尽管 她
,
,
,

"你真是个有趣的宝宝,"特里茜笑着说，语气仿佛在说，

[hɜː'self] , [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æn; ən] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] .

herself	,	were	quite	an	elderly	person	.
她自己	,	是	相当	一个	老年	人	.

她本人是一位年纪很大的人。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː][duː; də][ðə; ði] [haɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ?

"	Do	you	want	to	see	the	kangaroo	do	the	high	running	jump	?
"	做	你	想	到	看	这	袋鼠	做	这	高的	跑步	跳	?

你想看袋鼠表演高空助跑跳跃吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	the	kangaroo	refused	to	jump	for	them	.
但	这	袋鼠	拒绝	到	跳	为了	他们	.

但袋鼠拒绝跳起来救他们。

['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ə'pɒsəm] ,

Mr	.	Barnum	then	told	them	how	,	like	the	opossum	,
先生	.	巴纳姆	然后	讲述	他们	如何	,	喜欢	这	负鼠	,

巴纳姆先生随后告诉他们，就像负鼠一样，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbiz] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

the	mother	carries	her	babies	snugly	tucked	in	her	pocket	.
这	母亲	携带	她	婴儿	舒适地	塞进去	在	她	口袋	.

母亲把婴儿们安稳地放在口袋里。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [beəz] [jet] , " [sed] ['triksi] .

"	We	haven't	seen	any	bears	yet	,	"	said	Trixie	.
"	我们	还没有	已见	任何	熊	然而	,	"	说	特里西	.

"我们还没看到熊呢，"特里茜说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , ['tuːdlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .

"	No	,	but	you	shall	see	them	,	Toodles	,	"	said	Mr	.	Barnum	.
"	不	,	但	你	将	看	他们	,	工具	,	"	说	先生	.	巴纳姆	.

"不，但你一定会见到他们的，图德尔斯，"巴纳姆先生说。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'nædʒəri] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [beəz] ?

"	Who	ever	heard	of	a	menagerie	without	its	bears	?
"	WHO	曾经	听到	的	一个	动物园	没有	它是	熊	?

"谁听说过没有熊的动物园？"

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

And	here	they	are	!
和	这里	他们	是	!

它们就在这里!

" [ʌp][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] [ðeɪ] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] ,

"	Up	on	their	hind	legs	they	stood	,	waiting	a	minute	till	the	music	began	,
"	向上	在	他们的	后	腿	他们	站立	,	等待	一个	分钟	直到	这	音乐	开始	,

"他们用后腿站立，等了一会儿，直到音乐响起。"

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] , [ɒf] [ðeɪ] [went] — ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] ,

and	then	,	at	the	first	note	of	the	fiddle	,	off	they	went	—	slowly	at	first	,
和	然后	,	在	这	第一的	笔记	的	这	小提琴	,	离开	他们	去	—	缓慢地	在	第一的	,

然后，随着小提琴的第一个音符响起，他们就出发了——起初走得很慢。

[ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['greɪsf(ə)l] !

then	faster	and	faster	,	until	really	they	were	almost	graceful	!
然后	快点	和	快点	,	直到	真的	他们	是	几乎	优美	!

然后速度越来越快，直到他们的动作几乎变得优雅起来!

['i:v(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] [beəz] [dɑ:nst] !
Even **the** **baby** **bears** **danced** **!**
甚至 这 婴儿 熊 跳舞 !

连小熊宝宝们都跳舞了!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] ['grɪzli] [sæt] ['gɑ:sɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
But **a** **grey** **old** **grizzly** **sat** **gossiping** **with** **a** **polar** **bear** **in** **a** **corner** **,**
但 一个 灰色的 老的 灰熊 卫星 八卦 和 一个 极性 熊 在 一个 角落 ,

但一只灰老灰熊却坐在角落里和一只北极熊闲聊。

[waɪl] [ðeɪ] [tu:] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] , [laɪk][əʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] .
while **they** **too** **watched** **the** **dancing** **,** **like** **old** **ladies** **at** **a** **ball** **.**
尽管 他们 也 观看 这 跳舞 , 喜欢 老的 女士们 在 一个 球 .

她们也像参加舞会的老太太一样，观看跳舞。

['ɑ:ftəwəd] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['grɪzli] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪdl]
Afterward **,** **at** **a** **sign** **from** **the** **master** **,** **the** **same** **old** **grizzly** **took** **the** **fiddle**
之后 , 在 一个 符号 从 这 掌握 , 这 相同的 老的 灰熊 采取 这 小提琴
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

后来，在主人的示意下，那只老灰熊自己拿起小提琴来演奏。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['dɑ:nsɪŋ] .
and **played** **for** **the** **young** **people's** **dancing** **.**
和 玩 为了 这 年轻的 人们的 跳舞 .

并为年轻人的舞蹈表演演奏。

[ðen] [ðə; ði] [beəz] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [peəz] , " ['ku:lɪŋ] [ɒf] , " [tɒm]
Then **the** **bears** **marched** **up** **and** **down** **,** **singly** **and** **in** **pairs** **,** **"** **cooling** **off** **,** **"** **Tom**
然后 这 熊 行军 向上 和 向下 , 单独 和 在 对 , " 冷却 离开 , " 汤姆
[sed] .
said **.**
说 .

然后，熊们单打独斗或成双成对地来回踱步，“降降温”，汤姆说。

['trɪksi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , " [ðə; ði] ['kæmlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Trixie **heard** **a** **lady** **say** **to** **her** **friend** **,** **"** **The** **camels** **are** **coming** **!**
特里西 听到 一个 女士 说 到 她 朋友 , " 这 骆驼 是 未来 !

特里茜听到一位女士对她的朋友说：“骆驼来了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] ['trɪksi] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [waɪ] .
" **and** **then** **they** **both** **laughed** **,** **but** **Trixie** **could** **not** **see** **why** **.**
" 和 然后 他们 两个都 笑了 , 但 特里西 可以 不是 看 为什么 .

然后他们俩都笑了，但特里茜不明白为什么。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['kæmlz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]
Sure **enough** **,** **the** **camels** **were** **coming** **,** **and** **racing** **camels** **are** **even** **more**
当然 足够的 , 这 骆驼 是 未来 , 和 赛车 骆驼 是 甚至 更多的
['ɔ:kwəd] [ðæn; ðən] ['dɑ:nsɪŋ] [beəz] .
awkward **than** **dancing** **bears** **.**
尴尬的 比 跳舞 熊 .

果然，骆驼来了，赛骆驼比跳舞的熊还要尴尬。

" [ðeə(r)] [bæks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['brəʊkən] , " [sed] [geɪ] .
" **Their** **backs** **are** **all** **broken** **,** **"** **said** **Gay** **.**
" 他们的 背部 是 全部 破碎的 , " 说 同性恋 .

“他们的背都断了，”盖伊说。

" [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɔːl] [hʌmps] [ænd; ənd] [bʌmps] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmlz]
" No , " said Tom , " they were born all humps and bumps — they are camels
" 不 , " 说 汤姆 , " 他们 是 出生 全部 驼峰 和 颠簸 — 他们 是 骆驼
. "
: "
. "

“不，”汤姆说，“它们生来就浑身都是驼峰和疙瘩——它们是骆驼。”

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [geɪ] .
" Oh , yes ! " said Gay .
" 哦 , 是的 ! " 说 同性恋 .

“哦，是的！”盖伊说道。

" [aɪ] [nəʊ] — ['mæmə][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [ʃɔːl] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] . "
" I know — mama has got a shawl made out of one . "
" 我 知道 — 妈妈 有 得到 一个 披肩 制成 出去 的 一 . "

“我知道——妈妈有一条用这种木头做的披肩。”

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [tɒm] , " [hiː; hi][kæn; kən][drɪŋk] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌn][taɪm][tuː; tə][lɑːst][hɪm][ə; eɪ]
" And , " added Tom , " he can drink enough at one time to last him a
" 和 , " 额外 汤姆 , " 他 能 喝 足够的 在 一 时间 到 最后的 他 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] . "
hundred years . "
百 年 . "

“而且，”汤姆补充道，“他一次就能喝下足够他喝一百年的酒。”

" [doʊnt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ;
" Don't stretch it , sir , " said Mr . Barnum , shaking his head at the boy ;
" 不 拉紧 它 , 先生 , " 说 先生 . 巴纳姆 , 摇晃 他的 头 在 这 男生 ;

“先生，别拉得太长了，”巴纳姆先生一边摇头一边对男孩说；

[bʌt; bət] [tɒm] [went] [ɒn] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən]
but Tom went on — " and he will carry you across the desert quicker than
但 汤姆 去 在 — " 和 他 将要 携带 你 穿过 这 沙漠 更快 比
['laɪtnɪŋ] !
lightning !
闪电 !

但汤姆继续说道——“他会带着你以闪电般的速度穿越沙漠！”

" [ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] , [meɪd] [geɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
" The snakes , and especially the boa - constrictor , made Gay shiver ,
" 这 蛇 , 和 尤其 这 蟒蛇 - 收缩 , 制成 同性恋 颤抖 ,

“那些蛇，尤其是那条蟒蛇，让盖伊不寒而栗。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .
and she refused to look at them after the first glance .
和 她 拒绝 到 看 在 他们 后 这 第一的 瞥一眼 .

她只瞥了一眼就再也不愿看他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
But the others enjoyed seeing them .
但 这 其他的 享受 看到 他们 .

但其他人很高兴看到他们。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['kwaɪət] ['fraitən] [ˌem 'iː] , " [sed] ['triksi] ,
" Nothing that is quiet frightens me , " said Trixie ,
" 没有什么 那 是 安静的 吓唬 我 , " 说 特里西 ,

“没有什么安静的东西能吓到我，”特里茜说。

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪks] [twɪst] [ænd; ənd] ['rɪgl] . "
" and I love to see the snakes twist and wriggle . "
" 和 我 爱 到 看 这 蛇 捻 和 扭动 . "

“我喜欢看蛇扭动挣扎的样子。”

" [ai][laɪk][ðə; ði][bɪg] [griːn] [frɒgz] , " [sed] [geɪ] — " [kɜːr] - [tʃɔːŋ] !
" I like the big green frogs , " said Gay — " Ker - chong !
" 我 喜欢 这 大的 绿色的 青蛙 , " 说 同性恋 — " 克尔 - 钟 !

"我喜欢大绿青蛙，"盖伊说——"克尔冲！"

[kɜːr] - [tʃɔːŋ] !
ker - chong !
ker - 钟 !

克尔冲!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] [frɒg]['læŋgwɪdʒ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] !
" She had learned the whole frog language in an instant !
" 她 有 学习 这 所有的 青蛙 语言 在 一个 立即的 !

"她瞬间就学会了青蛙语！"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['strægl] [ə'weɪ] [wɪð] [tɒm] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]['biːvə(r)]
Then she straggled away with Tom , to listen to wonderful stories about the beaver
然后 她 散落的 离开 和 汤姆 , 到 听 到 精彩的 故事 关于 这 海狸
,
,
,

然后她就和汤姆一起溜走了，去听他讲述关于海狸的精彩故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs][lɒg] [hʌt] ; " [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [tɒm] , " [hɪz; ɪz] [ruːf]
and how he builds his curious log hut ; " But , " added Tom , " his roof
和 如何 他 建造 他的 好奇的 日志 小屋 ; " 但 , " 额外 汤姆 , " 他的 屋顶
['ɔːlweɪz] [liːks] . "
always leaks . "
总是 泄漏 . "

以及他如何建造他那奇特的木屋；"但是，"汤姆补充道，"他的屋顶总是漏水。"

" [geɪ] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] ! "
" Gay , here is an animal with a name longer than you are yourself ! "
" 同性恋 , 这里 是 一个 动物 和 一个 姓名 更长 比 你 是 你自己 ! "
[sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .
said Mr . Barnum .
说 先生 . 巴纳姆 .

"盖伊，瞧瞧这只动物的名字比你还长！"巴纳姆先生说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [maʊθ] .
" she asked , as they paused before a creature with a tremendous mouth .
" 她 问 , 作为 他们 暂停 前 一个 生物 和 一个 巨大的 嘴 .

"她问道，这时他们停在了一个长着巨大嘴巴的生物面前。"

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] . "
" The Hippopotamus . "
" 这 河马 . "

"河马。"

" [hɪp] - [ˌpiː 'əʊ] - [pɒt] - [ə; eɪ] - [mʌs] !
" Hip - po - pot - a - mus !
" 时髦的 - 波 - 锅 - 一个 - 音乐 !

"河马!

" ['beɪbi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , ['ædɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

"	baby	tried	to	say	after	him	,	adding	,	"	he	is	not	pretty	,	and	I	do	not	like	him	.
"	婴儿	尝试	到	说	后	他	,	添加	,	"	他	是	不是	漂亮的	,	和	我	做	不是	喜欢	他	.

“宝宝试图跟上他的语气，补充道：‘他长得不好看，我不喜欢他。’”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] " ['bi:stli] ['ʌgli] ;

"	Tom	was	still	less	polite	,	and	called	the	animal	"	beastly	ugly	;
"	汤姆	曾是	仍然	较少的	有礼貌的	,	和	称为	这	动物	"	兽	丑陋的	;

汤姆的语气更加粗鲁，称这只动物“丑陋不堪”。

" [ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [wʌn] - [hɔ:nd] [raɪ'nɒsərəs] , [wɪtʃ] [geɪ] [θɔ:t] [stɪl] [mɔ:(r)] ['fraɪtf(ə)l] .

"	though	he	seemed	to	admire	the	one	-	horned	rhinoceros	,	which	Gay	thought	still	more	frightful	.
"	尽管	他	似乎	到	钦佩	这	一	-	有角的	犀牛	,	哪个	同性恋	想法	仍然	更多的	可怕	.

“尽管他似乎很欣赏独角犀牛，但盖伊却认为独角犀牛更加可怕。”

" [bʌt; bət] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] ! " [sed] [tɒm] .

"	But	how	wallopy	his	skin	is	!	"	said	Tom	.
"	但	如何	-	他的	皮肤	是	!	"	说	汤姆	.

“可是他的皮肤好脆弱啊！”汤姆说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:rnəm] , " [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [skɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] [haɪd] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Barnum	,	"	but	he	has	a	thinner	skin	under	his	heavy	hide	,
"	是的	,	"	说	先生	.	巴纳姆	,	"	但	他	有	一个	更薄	皮肤	在下面	他的	重的	隐藏	,

“是的，”巴纳姆先生说，“但他厚厚的皮囊下面还有一层薄薄的皮肤。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [wɒt] ['triksi] [wʊd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] - ['ʌpə(r)] [skɜ:t] - — [eɪ] , ['tu:dlz] ?

which	is	only	what	Trixie	would	call	his	'	upper	skirt	'	—	eh	,	Toodles	?
哪个	是	仅有的	什么	特里西	会	称呼	他的	-	上	裙子	-	—	嗯	,	工具	?

那不过是特里茜对他的“上裙”的称呼罢了——嗯，图德尔斯？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lɑ:ft] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dreɪpəri] .

"	and	the	little	girl	laughed	to	think	that	he	should	know	anything	about	such	drapery	.
"	和	这	小的	女孩	笑了	到	思考	那	他	应该	知道	任何事物	关于	这样的	布料	.

小女孩笑着想，他怎么会知道这种窗帘呢？

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [skɪn] ,

When	she	saw	the	alligator	she	wished	for	his	scaly	skin	,
什么时候	她	锯	这	鳄鱼	她	希望	为了	他的	鳞片状的	皮肤	,

当她看到鳄鱼时，她多么希望自己也能拥有它那鳞片闪闪的皮肤。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ɪntu:] ['slɪpə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'pɑ:] .

that	she	might	have	it	made	into	slippers	for	papa	.
那	她	可能	有	它	制成	进入	拖鞋	为了	爸爸	.

她或许会把它做成拖鞋送给爸爸。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [geɪ] ?

But	what	had	become	of	Gay	?
但	什么	有	变得	的	同性恋	?

盖伊后来怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strəʊk] [ə; eɪ] ['daʊni]
She had left the others , and they found her trying to stroke a downy
她 有 左边 这 其他的 , 和 他们 成立 她 尝试 到 中风 一个 绒毛状
['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪn] ,
little yellow chicken ,
小的 黄色的 鸡 ,

她离开了其他人，他们发现她正在抚摸一只毛茸茸的小黄鸡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .
which was just beyond her reach .
哪个 曾是 只是 超过 她 抵达 .

那只是她力所不及的一点。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['triksi] ,
" Why this is like being in the country ! " cried the delighted Trixie ,
" 为什么 这 是 喜欢 存在 在 这 国家 ! " 哭 这 高兴极了 特里西 ,

“这简直就像在乡下一样！”特里茜高兴地喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
looking around at the horses and the cattle , the pigs and the chickens .
寻找 大约 在 这 马匹 和 这 牛 , 这 猪 和 这 鸡 .

环顾四周，可以看到马、牛、猪和鸡。

" [wɛrz] [tɒm] ?
" Where's Tom ?
" 在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿?

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɑːn] - [jɑːd] [siːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
" But a barn - yard scene was quite too tame for that young gentleman ,
" 但 一个 谷仓 - 院子 场景 曾是 相当 也 驯服 为了 那 年轻的 绅士 ,

但对那位年轻先生来说，农场里的场景未免太过平淡了。

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwɒt] ['eskiməu] ,
who was chattering away to a funny little squat Esquimau ,
WHO 曾是 喋喋不休 离开 到 一个 有趣的 小的 蹲 爱斯基摩 ,

他正对着一个滑稽的小矮人爱斯基摩人喋喋不休，

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
who did not understand a word he said .
WHO 做过 不是 理解 一个 单词 他 说 .

他一个字也没听懂。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [siːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːlrəs] [wɪð] [tuː] [greɪt] [tʌsks] [wɪtʃ] [siːmd]
Near him were a fat seal and a walrus with two great tusks which seemed
靠近 他 是 一个 胖的 海豹 和 一个 海象 和 二 伟大的 象牙 哪个 似乎
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他旁边有一只肥硕的海豹和一头长着两根巨大獠牙的海象，它们似乎在说：

" [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] !
" The better to eat you , my dear !
" 这 更好的 到 吃 你 , 我的 亲爱的 !

“这样才能更好地吃掉你，亲爱的！”

" [ðə; ði] ['eskiməu] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pets] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] , [kəʊld] ['kʌntri] ,
" The Esquimau and his pets had come from a faraway , cold country ,
" 这 爱斯基摩 和 他的 宠物 有 来 从 一个 离这很远 , 寒冷的 国家 ,

“爱斯基摩人和他的宠物来自遥远寒冷的国度，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
where **there** **were** **very** **few** **people** **,**
在哪里 那里 是 非常 很少 人们 ,

在人烟稀少的地方，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .
and **I** **do** **not** **think** **they** **liked** **the** **crowd** **and** **the** **noise** **.**
和 我 做 不是 思考 他们 喜欢 这 人群 和 这 噪音 .

我觉得他们不喜欢人群和噪音。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tˈaɪgəz] ?
" **Where** **are** **the** **tigers** **?**
" 在哪里 是 这 老虎 ?

老虎在哪里?

" [tɒm] [ɑːskt] ,
" **Tom** **asked** **,**
" 汤姆 问 ,

汤姆问道:

['sʌd(ə)nli] [rɪˈembə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['biːɪŋ] [hɑːf] - [skeəd] [tuː; tə] [deθ]
suddenly **remembering** **that** **he** **had** **set** **his** **heart** **on** **being** **half** **-** **scared** **to** **death**
突然 记住 那 他 有 放 他的 心 在 存在 一半 - 害怕的 到 死亡
[baɪ][ðə; ði] [glɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪgərz] [aɪ] .
by **the** **glance** **from** **a** **tiger's** **eye** **.**
经过 这 瞥一眼 从 一个 老虎的 眼睛 .

他突然想起自己曾下定决心要被老虎的眼神吓得魂飞魄散。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɑː'selvz] , " [sed]
" **They** **certainly** **would** **never** **forgive** **us** **if** **we** **forgot** **to** **present** **ourselves** **,** **"** **said**
" 他们 当然 会 绝不 原谅 我们 如果 我们 忘了 到 展示 我们自己 , " 说
['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] ,
Mr **.** **Barnum** **,**
先生 . 巴纳姆 ,

"如果我们忘记露面，他们肯定不会原谅我们的，"巴纳姆先生说。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
bowing **low** **before** **a** **cage** **,**
鞠躬 低的 前 一个 笼 ,

向笼子深深鞠躬

[əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌbenˈgɔːl]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [saɪdz]
against **the** **bars** **of** **which** **the** **Royal** **Bengal** **Tiger** **was** **rubbing** **his** **glossy** **sides**
反对 这 酒吧 的 哪个 这 皇家 孟加拉 老虎 曾是 擦 他的 光滑 侧面
,
,
,

孟加拉虎正用它光滑的侧身蹭着栏杆，

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['æŋgrəli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
as **he** **marched** **angrily** **backward** **and** **forward** **.**
作为 他 行军 愤怒地 落后 和 向前 .

他愤怒地来回踱步。

" [kʌm] [əˈweɪ] !
" **Come** **away** **!**
" 来 离开 !

走吧!

" [kraɪd] ['triksi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni][ɑːmz] .
" **cried** **Trixie** **,** **trying** **to** **clasp** **her** **three** **friends** **in** **her** **tiny** **arms** **.**
" 哭 特里西 , 尝试 到 搭扣 她 三 朋友们 在 她 微小的 武器 .

"特里茜哭着说，她努力用她的小胳膊抱住她的三个朋友。"

" [juː; jʊ][gəʊ] , ['tuːdlz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] .

"	You	go	,	Toodles	,	if	you	are	afraid	,	"	said	Mr	.	Barnum	.
"	你	去	,	工具	,	如果	你	是	害怕的	,	"	说	先生	.	巴纳姆	.

"如果你害怕，那就走吧，图德尔斯，"巴纳姆先生说。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

"	she	cried	,	"	I	will	not	go	without	you	!
"	她	哭	,	"	我	将要	不是	去	没有	你	!

她哭着说："我不会丢下你去！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɪəs] - [aɪd]

"	and	she	became	still	more	frightened	when	she	saw	a	beautiful	,	fierce	-	eyed
"	和	她	成为	仍然	更多的	害怕	什么时候	她	锯	一个	美丽的	,	凶猛的	-	眼睛

['lepəd] ,

leopard	,
豹	,

"当她看到一只美丽而眼神凶狠的豹子时，她更加害怕了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ'iːnə] [huːz] ['hɒrəb(ə)l][grɪn] [ʃəʊd] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] .

and	a	hyena	whose	horrible	grin	showed	three	rows	of	teeth	.
和	一个	鬣狗	谁	可怕	咧嘴笑	显示	三	行	的	牙齿	.

还有一只鬣狗，它咧嘴露出可怕的三排牙齿。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs] ! " [sed] [tɒm] .

"	The	little	goose	!	"	said	Tom	.
"	这	小的	鹅	!	"	说	汤姆	.

"小鹅！"汤姆说。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

"看！

[geɪ] [in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Gay	enjoys	it	all	.
同性恋	享受	它	全部	.

盖伊很享受这一切。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['ɑːftəwəd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] ,

"	And	so	she	did	,	afterward	going	with	him	to	look	at	the	wolves	,
"	和	所以	她	做过	,	之后	去	和	他	到	看	在	这	狼	,

于是，她后来就和他一起去看狼了。

[ðə; ði]['waɪldkæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [red] [fɔksiz] ,

the	wildcats	,	and	the	dainty	little	red	foxes	,
这	野猫	,	和	这	纤巧	小的	红色的	狐狸	,

野猫，还有娇小的红狐狸，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] [tʊk] [hɪz; ɪz][pet][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜ·dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

while	Mr	.	Barnum	took	his	pet	to	see	the	brilliant	birds	which	had	been
尽管	先生	.	巴纳姆	采取	他的	宠物	到	看	这	杰出的	鸟类	哪个	有	到过

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['kʌntriz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

brought	from	their	own	homes	in	the	hot	countries	to	our	town	of	the	little
带来	从	他们的	自己的	房屋	在	这	热的	国家	到	我们的	镇	的	这	小的

[braʊn] ['spærəʊ] .

brown	sparrow	.
棕色的	麻雀	.

巴纳姆先生带着他的宠物——一只棕色小麻雀——去看那些从炎热的家乡被带到我们小镇的绚丽鸟类。

[greɪt] [griːn] ['pærəts] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['feznt] , [waɪt] [k'ɒkɐtˌuːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Great	green	parrots	,	gold	and	silver	pheasants	,	white	cockatoos	,	and	the
伟大的	绿色的	鹦鹉	,	金子	和	银	野鸡	,	白色的	凤头鹦鹉	,	和	这

['fleɪmɪŋ] [red] [flə'mɪŋgəʊ] !

flaming	red	flamingo	!
炽盛	红色的	火烈鸟	!

翠绿的鹦鹉、金银雉、白凤头鹦鹉，还有火红的火烈鸟！

['triksi] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , [əʊ] !

Trixie	was	wild	with	joy	,	but	,	oh	!
特里西	曾是	荒野	和	喜悦	,	但	,	哦	!

特里茜欣喜若狂，但是，哦！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɑːf][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [geɪ] [ænd; ənd][tɒm] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ɒf]

she	could	not	half	enjoy	them	without	Gay	and	Tom	;	so	she	scampered	off
她	可以	不是	一半	享受	他们	没有	同性恋	和	汤姆	;	所以	她	四处逃窜	离开

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

没有盖伊和汤姆，她就无法尽情享受这一切；于是她赶紧追着他们跑开了。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wʌns] [ə'gen] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['taɪgərz][keɪdʒ] .

not	noticing	in	her	joy	that	she	passed	once	again	very	near	the	tiger's	cage	.
不是	注意到	在	她	喜悦	那	她	通过了	一次	再次	非常	靠近	这	老虎的	笼	.

她沉浸在喜悦中，丝毫没有注意到自己再次从老虎笼子附近经过。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

The	little	Bird	of	Paradise	,
这	小的	鸟	的	天堂	,

小天堂鸟

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv]['pluːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] ,

with	its	long	train	of	plumage	which	showed	all	the	colors	of	the	rainbow	,
和	它是	长的	火车	的	羽毛	哪个	显示	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

它长长的羽毛拖曳着，展现出彩虹的所有颜色，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

was	more	beautiful	than	anything	they	had	ever	imagined	.
曾是	更多的	美丽的	比	任何事物	他们	有	曾经	想象	.

比他们想象中的任何东西都要美丽。

" [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] !

"	Let	us	stay	here	all	the	rest	of	the	day	!
"	让	我们	停留	这里	全部	这	休息	的	这	天	!

“我们就在这里待到今天结束吧！”

" [geɪ] [sed] .

"	Gay	said	.
"	同性恋	说	.

盖伊说道。

" [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] , ['dɑːlɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	All	the	rest	of	the	day	,	darling	!	"	repeated	Mr	.	Barnum	,	looking	at	his
"	全部	这	休息	的	这	天	,	亲爱的	!	"	重复	先生	.	巴纳姆	,	寻找	在	他的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

“亲爱的，今天剩下的时间都一样！”巴纳姆先生看了看手表，重复道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊn] [bɜ͡dz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)][nest] .

"	Why	it	is	almost	time	for	my	own	birds	to	be	in	their	nest	.
"	为什么	它	是	几乎	时间	为了	我的	自己的	鸟类	到	是	在	他们的	巢	.

“我的鸟儿们差不多该回巢了。”

" [jes] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
" Yes , the sun was fast sinking in the west ,
" 是的 , 这 太阳 曾是 快速地 下沉 在 这 西方 ,

"是的，太阳正在西边迅速落下。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [həʊm] .
and the time had come for tired little feet to turn toward home .
和 这 时间 有 来 为了 疲劳的 小的 脚 到 转动 朝向 家 .

疲惫的小脚丫该回家了。

['mæmə] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Mama was watching for them at the parlor window ,
妈妈 曾是 观看 为了 他们 在 这 客厅 窗户 ,

妈妈在客厅的窗户边看着他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and she lifted baby in her arms as she opened the door .
和 她 抬起 婴儿 在 她 武器 作为 她 打开 这 门 .

她抱着婴儿，打开了门。

" [əʊ] , ['mæmə] !
" O , mama !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] !
I want my supper , and I want to go to bed !
我 想 我的 晚餐 , 和 我 想 到 去 到 床 !

我想吃晚饭，然后我想睡觉！

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['kraɪɪŋ] — " [əʊ] , [haʊ] ['fʌni] !
" But in the middle of the night she awoke with a laugh , crying — " Oh , how funny !
" 但 在 这 中间 的 这 夜晚 她 醒来 和 一个 笑 , 哭泣 — " 哦 , 如何 有趣的 !

"但半夜她醒来时笑着哭了——"哦，真好笑！""

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [wɔːlts] [wɪð] [ðə; ði] [dʒə'rɑːf] ! "
I dreamed that the little Chinese dwarf was waltzing with the giraffe ! "
我 梦见 那 这 小的 中国人 矮人 曾是 华尔兹 和 这 长颈鹿 ! "

我梦见那个中国小矮人在和长颈鹿跳华尔兹！

" [hʌʃ] , ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['triksi] , ['sɒftli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [krɪb] .
" Hush , darling ! " said Trixie , softly , sitting up in her little crib .
" 嘘 , 亲爱的 ! " 说 特里西 , 轻轻 , 坐着 向上 在 她 小的 婴儿床 .

"嘘，宝贝！"特里茜轻声说道，从她的小婴儿床里坐了起来。

" [jʊl] [weɪk] ['mæmə] , ['beɪbi] !
" You'll wake mama , baby !
" 你会 唤醒 妈妈 , 婴儿 !

"宝贝，你会吵醒妈妈的！"

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[wʌn] ['mɪsɪŋ] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ['ɑːftə(r)] : " [hiː; hi]

One	missing	closing	quotation	mark	was	added	to	the	text	after	:	"	He
一	丢失的	结束	引述	标记	曾是	额外	到	这	文本	后	:	"	他

[sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] . "

swallowed	a	man	once	.	"
吞咽	一个	男人	一次	.	"

在“他曾经吞下一个人”这句话后面，添加了一个缺失的右引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神